

# NOMS VERNACULAIRES DES ESPECES MARINES EN USAGE A ARCACHON, EN GIRONDE ET DANS LES LANDES, DE 1727 A NOS JOURS

par J.-C. Quéro\*

---

L'identification des espèces marines mentionnées dans les textes anciens, en particulier dans ceux publiés avant 1758, année de la parution de la nomenclature scientifique binominale de Linné, n'est pas aisée. Le plus souvent, les appellations citées sont propres à chaque région, voire à chaque port, parfois à chaque village. Nous nous sommes trouvés confrontés à ce problème au cours d'une étude effectuée avec l'aide financière de la Commission des Communautés Européennes, concernant l'impact des activités humaines sur la faune marine de la région d'Arcachon (Quéro & Cendrero, 1995). Notre premier travail a été, pour chaque nom vernaculaire, de déterminer l'espèce, ou le genre, voire la famille, auquel il faut l'attribuer, ceci par recoupement des indications fournies par les textes disponibles. Nous avons établi ainsi une liste pour les poissons, les mollusques gastéropodes intitulés "escargots de mer", les mollusques bivalves, les mollusques céphalopodes intitulés "poulpes, seiches et encornets", les crustacés et les échinodermes ou "oursins". Dans chaque groupe, aux noms vernaculaires listés selon l'ordre alphabétique, sont accolés les dates des publications où nous les avons trouvés, c'est-à-dire : 1727 : Le Masson du Parc ; 1771 : Duhamel du Monceau ; 1853 : Laporte (B : Bordeaux ; A : Arcachon ; C : Cordouan) ; 1872 : Lafon ; 1881 : Moreau ; 1893 : Roché ; 1924 et 1925 : Joubin & Le Danois ; 1984 : Quéro ; 1992 : Quéro *et al.* ; n. p. (non publié) : Lafon (communication personnelle). Chaque appellation vernaculaire est suivie, sauf exception, du nom français officiel de l'espèce d'après le Journal officiel du 17 mars 1982, et pour celles n'y figurant pas des noms français publiés par Quéro *et al.*, (1989), puis du nom scientifique extrait de Whitehead *et al.*, (1984-1986).

\* IFREMER-La Rochelle, place du Séminaire - B.P. 7 - 17137 L'Houmeau.

## Poissons

- abusseau (1853A) : prêtre *Atherina presbyter*  
 aiguille (1853B, n.p.) ; agüeille (1924, 1989) : orphie commune *Belone belone*  
 aoutche (1984) : aigle de mer commun *Myliobatis aquila*  
 aoutieu (1925, 1984) : pastenague commune *Dasyatis pastinaca*  
 arrose (1984) : saint-pierre *Zeus faber*  
 barbeau (1771, 1853 B), barbarin (1853 B), barbaout (1924, 1984),  
 barbéou (1984) : rouget-barbet de roche *Mullus surmuletus*  
 barbude (1924, 1989) : barbue *Scophthalmus rhombus*  
 bastangue (1925, 1984) : pastenague commune *Dasyatis pastinaca*  
 berdaou (1924, 1984) : maquereau commun *Scomber scombrus*  
 bernadet (1853 A) : humantin *Oxynotus* sp.  
 blanchéou (1984) : mulet lippu *Chelon labrosus*  
 bordanne (1771) : "dorade" (petite) Sparidae  
 bouillay (1984) : mulet lippu *Chelon labrosus*  
 bourgeois (1727) : ange de mer commun *Squatina squatina*  
 bourrugat (1881, 1893, 1924, 1984) : ombrine côtière *Umbrina cirrosa*  
 bourrugat nègre (1881) : ombrine bronze *Umbrina canariensis*  
 bretons (1893) : roussettes *Scyliorhinus* sp.  
 brette (1853A) : grande roussette *Scyliorhinus stellaris*  
 brigne (1771, 1853 B, 1872, 1984) : bar commun *Dicentrarchus labrax*  
 broueu (1925) : squalé bouclé *Echinorhinus brucus*  
 cabotte (n.p.) : grondin morrude *Aspitrigla obscura*  
 cailletots (1727) : turbot (petit) *Psetta maxima*  
 calaus (1727) : alose vraie *Alosa alosa*  
 capelan (1881) : petit tacaud *Trisopterus minutus*  
 carrelet (1771, 1853 A) : flet commun *Platichthys flesus*  
 casse burgo(t) (n.p.) : pagre commun *Sparus pagrus*  
 cassouvre (1771) : ?  
 ? céac (1727), créat (1771, 1925, 1984), créac (1853 B et A, 1881) :  
 esturgeon d'Europe occidentale *Acipenser sturio*  
 chapon (1984) : rascasse rouge *Scorpaena scrofa*  
 chardine (1984) : sardine commune (grosse) *Sardina pilchardus*  
 chardinoun (1984) : sardine commune (petite) *Sardina pilchardus*  
 chat de mer (n.p.) : grande roussette *Scyliorhinus stellaris*  
 chat des rochers (1853 C) : grande roussette *Scyliorhinus stellaris*  
 cheville (1727), chenille (1771, 1853 B et A, 1872, 1881), canille  
 (1853 A, 1893) : squalé bouclé *Echinorhinus brucus*  
 chicarou (1853 A) : chinchards *Trachurus* sp.  
 coffre (1872, 1881) : humantin *Oxynotus* sp.  
 coq (1853 A) : saint-pierre *Zeus faber*  
 coucou (1881, 1984), cocu (n.p.) : ombrine bronze *Umbrina canariensis*  
 courbine (1984) : maigre commun *Argyrosomus regius*  
 coustut (1872, 1924, 1984), coustout (1881), coussut (1924, 1984) :  
 chinchards *Trachurus* sp.

crapaud (1872, 1881, 1924, 1984) : baudroies *Lophius* sp.  
 crapaud (1893) : callionyme lyre *Callionymus lyra*  
 crapaud de mer (1853 A) : chabots de mer *Enophrys* sp., *Myoxocephalus* sp.  
 crapaud de mer (1872, 1881) : rascasse brune *Scorpaena porcus*  
 créac de Buch (1853) : ange de mer commun *Squatina squatina*  
 créach (créac) de Buch (1727), créat de Buch ou tombe (= touile, faute typographique) (1771) : requin-hâ *Galeorhinus galeus*, émissole *Mustelus* sp.  
 curé : prêtre *Atherina presbyter*  
 daurade (1853, 1872), dorade (1984), dorée (1984) : dorade royale *Sparus aurata*  
 dorée (1727), dorée commun (1853) : saint-pierre *Zeus faber*  
 doucet (1853) : callionyme lyre *Callionymus lyra*  
 doucette (1881, 1925, 1984) : émissole tachetée *Mustelus asterias*  
 épervier (1872, 1881, 1925, 1984) : aigle de mer commun *Myliobatis aquila*  
 équille (1984) : lançons *Ammodytes* sp., *Hyperoplus* sp.  
 escurpe (1924) : petite vive *Echiichthys vipera*  
 escurpe (1924, 1984) : grande vive *Trachinus draco*  
 flétan (1727, 1771), flottant (1853B), flétant (1853), flatan (1924, 1984) : plie commune *Pleuronectes platessa*  
 gastré (1853) : épinoche de mer *Spinachia spinachia*  
 gatte (1727, 1771, 1853B), gat (1853 B, 1872, 1924, 1984) : alose feinte *Alosa fallax*  
 grapeau (1853 B) : baudroie *Lophius* sp.  
 grondin gallinette (n.p.) : grondin morrude *Aspitrigla obscura*  
 grondin papillon (n.p.) : grondin perlon *Trigla lucerna*  
 hauche (1771) : aigle de mer commun *Myliobatis aquila* ; peut être aussi, la pastenague commune  
 hirondelle (1984) : grande castagnole *Brama brama*  
 ivrogne (n.p.) : grondin camard *Trigloporus lastoviza*  
 jau (1853 A) : saint-pierre *Zeus faber*  
 joyeux (1984) : prêtre *Atherina presbyter*  
 jules (n.p.) : maquereau commun *Scomber scombrus*  
 jusant (1893) : callionyme lyre *Callionymus lyra*  
 lamproye (1771) : lamproie marine *Petromyzon marinus*  
 langreyres (1771) : anguille d'Europe *Anguilla anguilla*  
 langue courte (n.p.) : sole-perdrix *Microchirus variegatus*  
 langue d'avocat (1872, 1881, 1893), languette (1881), langue longue (n.p.) : cèteau *Dicologlossa cuneata*  
 lézard de mer (1853 A) : syngnathe aiguille *Syngnathus acus*  
 liche (1881) : squalé liche *Dalatias licha*  
 lieu (1924, 1984) : églefin *Melanogrammus aeglefinus*  
 limande (1872, 1984), limande espagnole (1984) : cardine franche *Lepidorhombus whiffiagonis*  
 loche (1872, 1881) : gobie noir *Gobius niger*  
 long-nez (1872, 1881) : requin-taupe commun *Lamna nasus*

- loubine (1727, 1853), loubinne (1771) : bar commun *Dicentrarchus labrax*  
 loup (1853) : bar commun *Dicentrarchus labrax*  
 maigrot (1893) : maigre commun *Argyrosomus regius*  
 maratche (1853 A) : petite roussette (femelle) *Scyliorhinus canicula*  
 martran (1893) : aiguillat commun *Squalus acanthias*  
 martran (1727), martrame (1771, 1853 B et A, 1872, 1881, 1893, 1925, 1984) : ange de mer commun *Squatina squatina*  
 matehotte (1853 A) : gobie buhotte *Pomatoschistus minutus*  
 matiote (1924, 1984) : vieille commune *Labrus bergylta*  
 mégro (1881, 1924, 1984), maigrot (1893) : maigre commun *Argyrosomus regius*  
 melette commune (1853) : sprat *Sprattus sprattus*  
 mère des soles (1881) : cardine franche *Lepidorhombus whiffiagonis*  
 merlue (1771) :  
 mérrou (1853 A) : ? cernier commun *Polyprion americanus*  
 mircle (1984) : roussette *Scyliorhinus* sp.  
 mirque (1771) : ? chien de mer  
 moine (1727) : ange de mer commun *Squatina squatina*  
 moulué (1924, 1984) : morue commune *Gadus morhua*  
 mourguin (1924, 1984) : anguille d'Europe *Anguilla anguilla*  
 muge blanc (1924), mullet blanc (1984) : mullet lippu *Chelon labrosus*  
 mule (1771, 1853 B), muge (1853 A) : mullets *Chelon* sp., *Liza* sp.  
 myrque (1853 A) : petite roussette (mâle) *Scyliorhinus canicula*  
 neugreou (1984) : ? mullet lippu *Chelon labrosus*  
 orphis (1853) : orphie commune *Belone belone*  
 patafléous (n.p.) : marbré commun *Lithognathus mormyrus*  
 perce sable (1924, 1984) : lançons *Ammodytes* sp., *Hyperoplus* sp.  
 peuilloy ( ), pelhoy (n.p.) : cardine franche *Lepidorhombus whiffiagonis*  
 piguet (n.p.) : bar tacheté *Dicentrarchus punctatus*  
 pirelong (1853 A), pirelon (1872, 1984) : grondin gris *Eutrigla gurnardus*  
 plaine (1771), playne (1924, 1984) : limande commune *Limanda limanda*  
 platasse (1771), platuce (1853 A) : flet commun *Platichthys flesus*  
 platasse (1924, 1984) : plie commune *Pleuronectes platessa*  
 plie (1853 A) : flet commun *Platichthys flesus*  
 poli (1872, 1881, 1924) : bogue *Boops boops*  
 pousteaux (1727, 1853 B), posteaux (1771) : pocheteaux *Raja* sp.  
 prabot (1924) : turbot *Psetta maxima*  
 prestre (n.p.) : prêtres *Atherina* sp.  
 queuc de crapaud (1924, 1984) : baudroies *Lophius* sp.  
 rabeau, rabéou, rabéou (1984) : sole-pôle *Solea lascaris*  
 rascasse (1872, 1881) : rascasse rouge *Scorpaena scrofa*  
 raye (1771) : raies *Raja* sp.  
 requin (1872, 1881) : requin-taube commun *Lamna nasus*  
 ristéou (1853 A) : mullet doré *Liza aurata*

rose (1727, 1853 B et A, 1893, 1984), la rose (1872, 1881, 1924) : saint-pierre *Zeus faber*  
 roseré, roseret (1853 A) : prêtre *Atherina presbyter*  
 rouges (1771) : grondins *Aspitrigla* sp., *Trigla* sp.  
 rouget (1853 B, 1872, 1881) : rouget-barbet de roche *Mullus surmuletus*  
 rouget (1881) : grondin rouge *Aspitrigla cuculus*  
 rousscau (1727, 1853 A, 1892, 1984) : pageot rose *Pagellus bogaraveo*  
 royale (1984) : dorade royale *Sparus aurata*  
 royan (1853 B et A, 1881, 1924) : sardine commune *Sardina pilchardus*  
 saoutouss (1984) : mullet doré *Liza aurata*  
 sardinous (1984) : sardine commune *Sardina pilchardus*  
 sardon (1853B) : mullet lippu *Chelon labrosus*  
 saurel (1853) : chinchards *Trachurus* sp.  
 sole brusque (1853 B et A, 1881) : sole du Sénégal *Solea senegalensis*  
 squerpe (1984) : grande vive *Trachinus draco*  
 tareronde (1853 B) : pastenague commune *Dasyatis pastinaca*  
 terre (1771), tère (1872, 1881, 1925, 1984) : pastenague commune *Dasyatis pastinaca*  
 tit (1984) : sar *Diplodus* sp.  
 tocquard (1853 B), tacar (1984) : tacaud commun *Trisopterus luscus*  
 tombe (1984) : grondin perlon *Trigla lucerna*  
 (tombe) (1771) : probablement lire "touille" (faute typographique)  
 touil, touille (1727), touille (1872, 1881, 1925, 1984) : requin-hâ, émissoles, aiguillat  
 traouque sable (1872, 1881) : lançons *Ammodytes* sp., *Hyperoplus* sp.  
 trémoise (1853 B) : torpille marbrée *Torpedo marmorata*  
 trogue (1853 B, 1872, 1881, 1924, 1984), troque (1924, 1984) : prêtre *Atherina* sp.  
 turbillon (1727, 1771, 1853 B et A) : turbot (petit) *Psetta maxima*  
 turbotée (1853 B) : raie bouclée *Raja clavata*  
 vilette (1771) : roussettes *Scyliorhinus* sp.  
 vive de mousse (1872, 1881) : chabots de mer *Enophris* sp., *Myoxocephalus* sp.

### Escargots de mer

bernicles (1925, 1992), bernique (1925, 1992) : patelle de l'Atlantique *Patella vulgata*  
 bigorneau perceur (1925) : murex érinacé *Ocenebra erinacea*  
 cornaillot (1925) : murex érinacé *Ocenebra erinacea*  
 cornichon (1925, 1992) : bigorneau commun *Littorina littorea*  
 gros cornichon (1925, 1992) : buccin *Buccinum undatum*

### Bivalves

amande du large (1925, 1992) : amande commune d'Europe *Glycymeris glycymeris*

barenne (1771) : pétoncle noir *Chlamys varia*  
 bérenne (1925, 1992) : coquille saint-Jacques de l'Atlantique *Pecten maximus*  
 betjat (1925), betja (1992) : mye des sables *Mya arenaria*  
 clanque (1925, 1992) : mye des sables *Mya arenaria*  
 clovisse (1925, 1992) : palourdes *Venerupis* sp., *Ruditapes* sp.  
 coutoire (1727), coutoye (1925, 1992) : palourde croisée d'Europe *Ruditapes decussatus*  
 coutoye (1771), couteye (1925), coutad, coutas (1925, 1992), couteaux *Ensis* sp., *Solen* sp.  
 dail (1925, 1992) : pholade commune *Pholas dactylus*  
 dille (1727, 1925, 1992) : couteaux *Ensis* sp., *Solen* sp.  
 gite (1925) : pholade commune *Pholas dactylus*  
 grande coque (1925) : bucardes *Acanthocardia* sp.  
 gravette (1925, 1992) : huître plate d'Europe (petite) *Ostrea edulis*  
 lagagnon (1925, 1992) : flions *Donax* sp.  
 luisant, luisane (1925) : anomie pelure d'oignon *Anomia ephippium*  
 maillot (1925, 1992) : coque commune *Cerastoderma edule*  
 moule (1771) : moule commune *Mytilus edulis*  
 olive (1925) : flions *Donax* sp.  
 palourde (1925) : lavignon poivré *Scrobicularia plana*  
 sourdon (1727, 1925, 1992), sourdau (1771) : coque sourdon (1925, 1992), coque commune *Cerastoderma edule*

### Poulpes, seiches et encornets

casseron (1925, 1992) seiche commune (jeune) *Sepia officinalis*  
 gibiolle (n.p.) : ? encornet rouge *Illex coindetii*  
 lançaoù (1925, 1992) : encornet *Loligo* sp.  
 scipe (1771), sipe (1925, 1992) seiche commune *Sepia officinalis*  
 sèche (1925) : seiche commune *Sepia officinalis*  
 seiche rouge (1925, 1992) : encornet *Loligo* sp.

### Crustacés

chancre (1727, 1925, 1992) : crabe vert *Carcinus moenas*  
 esquive (1771) : bouquet *Palaemon* sp.  
 santé (1925, 1992) : bouquet *Palaemon* sp.

### Oursins

châtaigne de mer (1727, 1771, 1925, 1992) : oursin violet *Paracentrotus lividus*

## RÉFÉRENCES

- DULIAMEL DU MONCEAU H. L. & M. DE LA MARRE, 1771.- Exposé général des pesches qui se font sur les différentes côtes. *In* : Traité général des Pesches et Histoire des Poissons qu'elles fournissent, tant pour la subsistance des hommes que pour plusieurs autres usages qui ont rapport aux Arts et au Commerce, Paris, 1 (1), 3 : 57-99.
- JOUBIN L. & E. LE DANOIS, 1924-25.- Catalogue illustré des animaux marins comestibles des côtes de France et des Mers limitrophes avec leurs noms communs français et étrangers. *Mém. Off. sci. techn. Pêches marit.*, 1, 1924. Poissons osseux, 220 p. ; 2, 1925. Poissons cartilagineux, Mollusques, Crustacés, etc., 196 p.
- LAFONT A., 1872.- Note pour servir à la faune de la Gironde, contenant la liste des animaux marins dont la présence a été constatée à Arcachon pendant les années 1869-1870. *Act. Soc. linn. Bordeaux*, 28, 1871 : 237-280.
- LAPORTE E., 1853.- Faune ichthyologique du département de la Gironde. *Act. Soc. linn. Bordeaux, sér. 9*, 19 : 158-224.
- LE MASSON DU PARC (1727).- Procès-verbaux des visites faites par ordre du Roy, le long des côtes de France, à la bande du Ponant, concernant la Pesche. Ressort des Amirautes qui sont dans les Provinces de Gascogne-Guyenne. *In* : C. Daney. *Bull. Soc. hist. archéol. Arcachon*, (11) : 10-14, (12) : 12-22, (13 & 14) : 7-21.
- MOREAU E., 1881.- Histoire naturelle des poissons de la France, Paris, 3 vol.
- QUFRO J.-C., 1984.- Les poissons de mer des pêches françaises. Jacques Gran-cher ed., Paris, 394 p.
- QUERO J.-C., ARZEL P., DARDIGNAC M. J., LATROUITE D. & G. VERON, 1992.- Les algues et invertébrés marins des pêches françaises. Algues, éponges, corail rouge, escargots de mer, bivalves, poulpes, seiches, encornets, crustacés, oursins et violets. IFREMER RI DRV 92018 RH/La Rochelle L'Houmeau, 3 vol., 392 pp non numérotées (ronéo).
- QUERO J.-C. & O. CENDRERO, 1995.- Histoire de la raréfaction des poissons. Incidence des activités de pêche sur les poissons dans les eaux marines d'Arcachon du 18<sup>e</sup> siècle à nos jours. IFREMER. Contrat C.C.E. DG-XIV-C1 PEM/93/009, 126 p + 7 annexes (ronéo).
- QUERO J.-C., DARDIGNAC J. & J.-J. VAYNE, 1989.- Les poissons du golfe de Gas-cogne. IFREMER/Secrétariat de la Faune et de la Flore, 229 p.
- ROCHE G., 1893.- Etude générale sur la pêche au grand chalut dans le golfe de Gascogne. *Ann. Sci. nat. Zool. Paléontol.*, 15 : 1-84.
- WHITEHEAD P. J.-P., BAUCHOT M. H., HUREAU J.-C., NIELSEN J. & E. TORTIONESE, 1984-86.- Fishes of the North-eastern Atlantic and the Mediterranean/ Poissons de l'Atlantique du Nord-Est et de la Méditerranée. Paris, Unesco 1, 1984 : 1-510 ; 2, 1986 : 511-1008 ; 3, 1986 : 1009-1473.